

Người có tên ở mục ① chỉ phải điền các mục ①, ②, và ③.

Chỉ nhằm mục đích
thông tin
Không nộp lên tòa

① **Bảo Vệ Người Cao Niên hoặc Người Lớn Sống Nương Tựa**

a. Họ tên: _____

Người yêu cầu bảo vệ cho người cao niên hoặc người lớn sống nương tựa, nếu khác (người có tên trong mục ③ của mẫu đơn EA-100):

Họ tên: _____

Luật sư của người có tên ở trên (nếu có cho vụ này):

Tên Họ: _____ Số Luật Sư Đoàn Tiểu Bang: _____

Tên Công Ty: _____

b. Địa Chỉ của Quý Vị (nếu quý vị có luật sư, hãy ghi chi tiết của luật sư. Nếu quý vị không có luật sư và muốn giữ kín địa chỉ nhà, hãy ghi địa chỉ khác để nhận thư. Quý vị không cần phải ghi số điện thoại, fax hoặc e-mail.):

Địa chỉ: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Mã bưu chính: _____

Điện Thoại: _____ Fax: _____

Địa chỉ email: _____

Điền tên tòa và địa chỉ đường/phố:

Tòa Thượng Thẩm California, Quận

Tòa điền số vụ khi nộp đơn.

Mã Số Vụ Kiện:

Không nộp lên tòa

② **Người Bị Cấm**

(Cung cấp tất cả thông tin quý vị biết. (Phải cung cấp thông tin có dấu sao (*) để bổ sung lệnh này vào cơ sở dữ liệu của cảnh sát California. Nếu không rõ tuổi, vui lòng cho con số ước tính.)

*Họ tên: _____ *Tuổi: _____ Ngày sinh: _____

*Chủng tộc: _____ Chiều cao: _____ Cân nặng: _____ Màu tóc: _____ Màu mắt: _____

*Giới tính: Nam Nữ Phi nhị giới Địa Chỉ Nhà: _____

Thành phố: _____ Tiểu bang: _____ Mã bưu chính: _____

Liên Hệ với Người Được Bảo Vệ: _____

③ **Thêm Những Người Khác Được Bảo Vệ**

Ngoài người cao niên hoặc người lớn tuổi sống nương tựa có tên trong ①, các thành viên hoặc người quản hộ gia đình hoặc hộ gia đình sau đây của người đó được bảo vệ bởi các lệnh tạm thời nêu dưới đây: Liên Hệ với Người

Tên và Họ

Giới tính: Tuổi Thành viên hộ gia đình?

Được Bảo Vệ

Có Không

Có Không

Đánh dấu vào đây nếu có thêm người được bảo vệ. Liệt kê họ trong một tờ giấy ngoài kèm theo và viết tựa là "Attachment 3—Additional Protected Persons" (Phụ Đính 3—Thêm Những Người Khác Được Bảo Vệ). Quý vị có thể dùng Mẫu MC-025, Phụ Đính.

④ **Ngày Hết Hạn**

Lệnh này hết hiệu lực khi kết thúc phiên điều trần được lên lịch vào thời gian dưới đây:

Ngày: _____ Giờ: _____ SA CH

Đây là Lệnh Tòa.

Đối với Người có tên ở mục 2:

Tòa đã ban hành các lệnh tạm thời được đánh dấu là đã được cấp dưới đây. Nếu quý vị bất tuân các lệnh này, quý vị có thể bị bắt và truy tố phạm pháp. Quý vị có thể bị tù đến tối đa một năm, phạt tiền đến 1.000 đô la, hoặc cả hai.

5 Những Lệnh Về Hành Vi Cá Nhân

Không yêu cầu Bị Tù Chối Cho Đến Khi Diễn Ra Phiên Điều Trần Được Ban Hành Như Sau:

a. Quý vị không được làm những việc sau đây đối với người cao niên hoặc người lớn tuổi sống nương tựa có tên ở mục ①

và đối với những người được bảo vệ có tên ở mục ③:

- (1) Hành hạ thể xác, lạm dụng tài chính, dọa nạt, cưỡng bức, tấn công, đánh, đi theo, đe dọa, hành hung (về tình dục hoặc cách khác), đập, sách nhiễu, phá hủy tài sản cá nhân hoặc quấy rối sự an bình của người đó.
- (2) Liên lạc với người đó, dù trực tiếp hoặc gián tiếp, theo **bất cứ** cách nào, bao gồm, nhưng không giới hạn ở việc đích thân liên lạc, bằng điện thoại, bằng văn bản, bằng thư công cộng hoặc riêng tư, bằng thư nội bộ, bằng email, bằng tin nhắn văn bản, bằng fax, hoặc bằng các phương tiện điện tử khác.
- (3) Có bất cứ hành động gì để lấy địa chỉ và địa điểm của người đó. Nếu mục ③ này không được đánh dấu, tòa đã thấy có lý do chính đáng để không cấp lệnh này.
- (4) Khác (nếu rõ):
 Các lệnh khác về hành vi cá nhân được đính kèm vào cuối Lệnh này trong Phụ Đính 5a(4).

b. Được phép liên lạc hòa hoãn bằng văn bản qua một luật sư hoặc nhân viên tổng đạt văn kiện hoặc một người khác để tổng đạt giấy tờ pháp lý liên quan đến một vụ tòa và không vi phạm lệnh này. Tuy nhiên, quý vị có thể yêu cầu tổng đạt giấy tờ của mình qua thư cho người có tên ở mục ①.

6 Lệnh Bắt Tránh Xa

Không yêu cầu Bị Tù Chối Cho Đến Khi Diễn Ra Phiên Điều Trần Được Ban Hành Như Sau:

a. Quý vị **phải** tránh xa ít nhất là _____ thước Anh đối với (đánh dấu vào tất cả những ô phù hợp):

- (1) Người cao niên hoặc người lớn tuổi sống nương tựa có tên ở mục ①
- (5) Xe của người có tên ở mục ①

(2) Từng người có tên ở mục ③

(3) Nhà của người cao niên hoặc người lớn tuổi sống nương tựa.

(4) Công việc hoặc nơi làm việc của người cao niên hoặc người lớn tuổi sống nương tựa.

b. Lệnh bắt tránh xa này không ngăn cản quý vị đi đi về về từ nhà hoặc nơi làm việc của mình.

7 Lệnh Dọn Ra Khỏi Nhà

Không yêu cầu Bị Tù Chối Cho Đến Khi Diễn Ra Phiên Điều Trần Được Ban Hành Như Sau:

Quý vị phải dọn ngay ra khỏi và không được trở về (địa chỉ):

Đây là Lệnh Tòa.

8 Không có Súng Cầm Tay (Súng), Bộ Phận Súng Cầm Tay hoặc Đạn Dược

- Không Phát Hành (chỉ lạm dụng tài chính) Được Ban Hành Như Sau:

Lệnh này phải được ban hành trừ khi chỉ có trường hợp lạm dụng tài chính bị cáo buộc.

a. Quý vị không được sở hữu, chiếm hữu, mang theo, mua hoặc cố gắng mua, nhận hoặc cố gắng nhận, hoặc bằng bất kỳ cách nào khác để có được các vật dụng bị cấm đã nêu trong mục b bên dưới.

b. Các vật dụng bị cấm là:

- (1) Súng cầm tay (súng);
- (2) Các bộ phận của súng cầm tay bao gồm hộp khóa nòng, khung hoặc bất kỳ vật dụng nào có thể được sử dụng làm hoặc dễ dàng chuyển thành hộp khóa nòng hoặc kết cấu súng (tham khảo Bộ Luật Hình Sự, mục 16531); và
- (3) Đạn Dược.

c. Quý vị phải:

- (1) Bán hoặc gửi cho nhà buôn súng có môn bài để cất giữ, hoặc giao nộp cho cơ quan công lực, bất cứ súng cầm tay và bộ phận súng cầm tay nào quý vị đang giữ trong tay hoặc kiểm soát. Phải làm việc này trong vòng 24 giờ sau khi được tổng đạt Lệnh này.
- (2) Nộp biên nhận cho tòa trong vòng 48 giờ sau khi nhận được Lệnh này để chứng minh rằng súng cầm tay và bộ phận súng cầm tay của quý vị đã được giao nộp, bán hoặc cất. (Quý vị có thể sử dụng mẫu EA-800, *Biên Nhận Bán Súng Cầm Tay và Bộ Phận Súng Cầm Tay*, để được biên nhận.)

d. Tòa án đã nhận được thông tin rằng quý vị sở hữu hoặc quản lý súng cầm tay (súng), bộ phận súng cầm tay hoặc đạn dược.

9 Lạm Dụng Tài Chính

Trường hợp này không có chỉ liên quan đến **lạm dụng tài chính** mà không kèm thêm vũ lực, đe dọa, sách nhiễu, dọa nạt hoặc bất cứ hình thức hành hạ nào khác.

10 Nuôi và Bảo Vệ Thú Vật

- Không yêu cầu Bị Từ Chối Cho Đến Khi Diễn Ra Phiên Điều Trần Được Ban Hành Như Sau (ghi rõ):

a. Người có tên ở mục ① được giao toàn quyền nuôi, chăm sóc và kiểm soát những động vật được liệt kê dưới đây, mà do người đó làm chủ, nuôi, thuê, giữ hoặc đang chứa hoặc đang sống trong nhà họ.

(Chỉ rõ nhận dạng của động vật đó, chẳng hạn như loài, giống, tên, màu, phái tính.)

b. Người có tên ở mục ② phải tránh xa ít nhất là _____ thước Anh đối với, và không được lấy, bán, chuyển nhượng, thế chấp, giấu, cưỡng bức, tấn công, đánh, đe dọa, hăm dọa, hoặc vất bỏ, những thú vật được liệt kê ở trên.

Đây là Lệnh Tòa.

11 Các Lệnh Khác

Không yêu cầu Bị Từ Chối Cho Đến Khi Diễn Ra Phiên Điều Trần

Được Ban Hành Như Sau
(ghi rõ):

Các lệnh khác được đính kèm ở cuối Lệnh này trong Phụ Đính 11.

Đối với Người có tên ở mục 1:

12 Bắt Buộc Ghi Lệnh Vào CARPOS Qua CLETS

Lệnh này phải được ghi vào Hệ Thống Lệnh Cấm và Bảo Vệ California (CARPOS) qua Hệ Thống Viễn Thông Thị Hành Luật California (CLETS). (Đánh dấu một ô):

- a. Lục sự sẽ ghi Lệnh này và mẫu bằng chứng tổng đạt vào CARPOS.
b. Lục sự sẽ chuyển Lệnh này và mẫu bằng chứng tổng đạt đến một cơ quan công lực để ghi vào CARPOS.
c. Trước khi hết ngày làm việc của ngày cấp Lệnh này, nguyên đơn hoặc luật sư của nguyên đơn phải giao một bản sao Lệnh này và mẫu bằng chứng tổng đạt cho cơ quan công lực được liệt kê bên dưới để ghi vào CARPOS:

Tên Cơ Quan Công Lực

Địa Chỉ (Thành Phố, Tiểu Bang, Mã Zip)

Các cơ quan công lực khác được liệt kê ở cuối Lệnh này trong Phụ Đính 12.

13 Không Có Lệ Phí Khi Tổng Đạt (Thông Báo) Cho Người Bị Cấm

Nếu tổng đạt Lệnh này, cảnh sát hoặc cảnh sát liên bang sẽ tổng đạt miễn phí.

14 Số trang đính kèm với Lệnh này, nếu có: _____

Ngày: _____

Viên Chức Tư Pháp

Đây là Lệnh Tòa.

Cảnh Báo và Thông Báo cho Người Bị Hạn Chế trong mục ②

Quý Vị Không Được Sở Hữu Súng Cầm Tay (Súng), Bộ Phận của Súng Cầm Tay hay Đạn Được
Nếu tòa án ban hành các lệnh trong mục ⑧, quý vị không được sở hữu, có, cất giữ, mua hoặc tìm cách mua, nhận hoặc tìm cách nhận hoặc lấy bất kỳ mặt hàng bị cấm nào được liệt kê trong mục 8b ở trang 3 trong khi Lệnh này có hiệu lực. Nếu làm vậy, quý vị có thể bị phạt tù và phạt tiền 1.000 đô la. Quý vị phải bán hoặc gửi cho nhà buôn súng có môn bài để cất giữ, hoặc giao nộp cho cơ quan công lực, bất cứ súng dài (súng) hoặc bộ phận súng dài nào quý vị đang giữ trong tay hoặc kiểm soát như được ghi ở mục ⑧. Tòa sẽ yêu cầu quý vị xuất trình bằng chứng là đã thi hành.

Thông Báo Về Việc Không Có Mặt Tại Phiên Điều Trần và Tổng Đạt Lệnh

Nếu đã được tổng đạt trực tiếp Lệnh Tạm Cấm này và mẫu đơn EA-109, *Thông Báo Phiên Tòa* nhưng quý vị hoặc luật sư của quý vị không có mặt trực tiếp tại phiên tòa và lệnh cấm giống với lệnh này, ngoại trừ ngày hết hạn được ban hành tại phiên tòa, một bản sao của lệnh sẽ được tổng đạt cho quý vị qua thư theo địa chỉ trong mục ②.

Nếu địa chỉ này không chính xác hoặc quý vị muốn xác minh rằng lệnh tạm cấm đã được chuyển thành lệnh cấm tại phiên tòa mà không có thay đổi đáng kể nào hoặc để biết thời hạn của lệnh, quý vị vui lòng liên hệ với lục sự tòa án.

Sau Khi Quý Vị Đã Được Tổng Đạt Lệnh Cấm

- Tuân theo tất cả các lệnh.
- Tham khảo mẫu đơn EA-120-INFO, *Đơn Xin Lệnh Cấm Hành Hạ Người Cao Niên hoặc Người Lớn Sống Phụ Thuộc?*, để tìm hiểu cách phản hồi Lệnh này.
- Nếu muốn trả lời, quý vị vui lòng điền vào mẫu EA-120, *Trả Lời Đơn Xin Lệnh Cấm Hành Hạ Người Cao Niên hoặc Người Lớn Sống Nương Tựa* và nộp cho lục sự tòa án. Quý vị không phải trả bất kỳ khoản phí nào để gửi phản hồi của mình.
- Quý vị phải tổng đạt mẫu EA-120 cho người có tên trong mục ① (người yêu cầu tòa án bảo vệ người cao niên hoặc người lớn phụ thuộc hoặc người lớn tuổi hoặc người lớn phụ thuộc nếu không có người nào khác được nêu tên trong mục đó), hoặc luật sư của người đó, qua đường bưu điện. Quý vị không thể tự làm điều này. Người gửi thư phải hoàn thành và ký vào mẫu đơn EA-250, *Bảng Chứng Tổng Đạt Trả Lời bằng Thư*. Nộp bằng chứng tổng đạt đã điền cho lục sự tòa án trước ngày diễn ra phiên xử hoặc đem theo đến phiên tòa.
- Ngoài phần trả lời quý vị có thể nộp và yêu cầu tổng đạt các tờ khai có chữ ký của quý vị và những người khác có kiến thức cá nhân về các sự kiện. Quý vị có thể sử dụng mẫu MC-030, *Khai Báo*, cho mục đích này. Mẫu này có tại văn phòng lục sự tại tòa án được hiển thị trên trang 1 của mẫu đơn này hoặc tại www.courts.ca.gov/forms. Nếu không biết cách làm tờ khai, quý vị nên gặp luật sư.
- Cho dù có gửi phản hồi hay không, quý vị vẫn nên tham dự phiên tòa. Nếu quý vị có bất kỳ nhân chứng nào, người đó cũng phải đến phiên tòa.
- Tại phiên xử, tòa có thể đưa ra các lệnh đối với quý vị với hiệu lực tối đa là 5 năm. Cho tòa biết tại sao quý vị không đồng ý về các lệnh đang xin.

Chỉ Dẫn Cho Cơ Quan Công Lực

Thi Hành Lệnh Cấm

Lệnh này có thể được thi hành bởi bất kỳ cơ quan công lực nào nhận được lệnh này, được xuất trình bản sao lệnh này hoặc đã phối kiểm lệnh này trên Hệ Thống Lệnh Cấm và Bảo Vệ California (CARPOS). Nếu cơ quan công lực không nhận được bằng chứng tổng đạt cho người bị cấm, cơ quan đó phải thông báo cho người bị cấm về các điều khoản của lệnh này và sau đó phải thi hành lệnh. Các trường hợp vi phạm lệnh này sẽ bị hình phạt.

Đây là Lệnh Tòa.

Ngày Bắt Đầu và Ngày Kết Thúc Lệnh

Ngày bắt đầu vào ngày bên cạnh chữ ký của thẩm phán ở trang 4. Lệnh sẽ hết hiệu lực thi hành vào ngày hết hạn trong mục ④ trên trang 1.

Phải Bắt Giữ Nếu Vi Phạm Lệnh

Nếu cảnh sát có lý do khả dĩ để tin rằng người bị cấm đã được thông báo về lệnh này và đã bắt tuân lệnh, cảnh sát phải bắt giữ người bị cấm. (Bộ Hình Luật, §§ 836(c)(1), 13701(b).) Vi phạm lệnh này có thể là vi phạm Bộ Hình Luật, đoạn 166 hoặc 273.6. Các cơ quan nên ghi các trường hợp vi phạm vào CARPOS.

Thông Báo/Bằng Chứng Tổng Đạt

Cơ quan công lực trước tiên phải xác định xem người bị cấm đã được thông báo về lệnh này hay chưa. Người bị cấm được xem là "đã được tổng đạt" (được thông báo), nếu (Bộ Hình Luật, § 836(c)(2)):

- Cảnh sát thấy bản sao bằng chứng tổng đạt hoặc xác nhận rằng bằng chứng tổng đạt có trong hồ sơ; hoặc
- Người bị cấm đã được cảnh sát thông báo về lệnh này.

Cảnh sát có thể lấy chi tiết về nội dung lệnh này và bằng chứng tổng đạt từ trong CARPOS. Nếu không thể phối kiểm bằng chứng tổng đạt cho người bị cấm, cơ quan công lực phải thông báo cho người bị cấm về các điều khoản của lệnh này và sau đó thi hành lệnh.

Nếu Người Được Bảo Vệ Liên Lạc Với Người Bị Cấm

Dù cho người được bảo vệ mời hoặc ưng thuận liên lạc với người bị cấm, lệnh này vẫn có hiệu lực và phải được thi hành. Người được bảo vệ không thể bị bắt vì đã mời hoặc chấp thuận tiếp xúc/liên lạc với người bị cấm. Lệnh này chỉ có thể được một lệnh khác của tòa thay đổi. (Bộ Hình Luật, § 13710(b).)

Những lệnh mâu thuẫn nhau - Ưu tiên thi hành

Nếu có nhiều hơn một lệnh cấm được ban hành để bảo vệ người được bảo vệ khỏi người bị cấm, các lệnh đó phải được thi hành theo mức độ ưu tiên như sau (tham khảo Hình Luật, § 136.2 và Bộ Luật Gia Đình, §§ 6383(h)(2), 6405(b)):

- Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp (EPO):** Nếu trong số các lệnh có một lệnh là *Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp* (mẫu EPO-001), thì phải thi hành các điều khoản (ví dụ như lệnh cấm đến gần) có mức cấm đoán cao hơn các lệnh cấm/bảo vệ khác. Phải thi hành các điều khoản của một lệnh khác không có sự mâu thuẫn với EPO.
- Lệnh Cấm Tiếp Xúc/Liên Lạc:** Nếu lệnh cấm/bảo vệ bao gồm lệnh cấm tiếp xúc/liên lạc, thì phải thi hành lệnh cấm tiếp xúc/liên lạc. Mục 5a(2) là một ví dụ về lệnh cấm tiếp xúc/liên lạc.
- Lệnh Bảo Vệ Hình Sự (CPO):** Nếu không có các lệnh EPO hoặc lệnh cấm tiếp xúc/liên lạc, thì phải thi hành lệnh CPO mới nhất. (Bộ Luật Gia Đình, §§ 6383(h)(2), và 6405(b).) Ngoài ra, lệnh CPO được ban hành trong vụ án hình sự liên quan đến tội bạo hành trong nhà theo Bộ Luật Hình Sự, các mục 261, 261.5 hoặc 262 trước đây, hoặc các cáo buộc yêu cầu thụ lý tội phạm tình dục phải được thực thi trước bất kỳ lệnh nào của tòa án dân sự. (Bộ Hình Luật, § 136.2(e)(2).) Phải thi hành tất cả các điều khoản trong lệnh của tòa án dân sự không mâu thuẫn với CPO.
- Lệnh Cấm Dân Sự:** Nếu có nhiều hơn một lệnh cấm dân sự (ví dụ như bạo hành gia đình, trẻ vị thành niên, lạm dụng người cao niên, sách nhiễu dân sự) thì phải thực thi lệnh được ban hành sau cùng. Phải thi hành các điều khoản không mâu thuẫn với lệnh cấm dân sự mới nhất.

(Lục sự sẽ điền phần này.)

—Chứng Nhận của Lục Sự—

Chứng Nhận của
Lục Sự
[dấu triện]

Tôi chứng nhận rằng *Lệnh Tạm Cấm* này là bản sao y bản gốc trong hồ sơ tại tòa.

Ngày: _____ Lục Sự, ký thay _____, Phó

Đây là Lệnh Tòa.